

No. 521. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 21 NOVEMBER 1947¹

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

2 March 1966

SENEGAL

In respect of the following specialized agencies :

World Health Organization,
International Civil Aviation Organization,
International Labour Organisation,
Food and Agriculture Organization of the United Nations,
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
International Bank for Reconstruction and Development,
International Monetary Fund,
Universal Postal Union,
International Telecommunication Union,

World Meteorological Organization,
Inter-Governmental Maritime Consultative Organization,
International Finance Corporation,
International Development Association.

18 March 1966

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

In respect of the following specialized agencies :

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 33, p. 261; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, as well as Annex A in volumes 500, 520, 528, 533, 540, 541, 547 and 551.

N° 521. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 21 NOVEMBRE 1947¹

ADHÉSIONS

Instruments déposés les:

2 mars 1966

SÉNÉGAL

En ce qui concerne les institutions spécialisées ci-après :

Organisation mondiale de la santé,
Organisation de l'aviation civile internationale,
Organisation internationale du Travail,
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture,
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,
Banque internationale pour la reconstruction et le développement,
Fonds monétaire international,
Union postale universelle,
Union internationale des télécommunications,
Organisation météorologique mondiale,
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime,
Société financière internationale,
Association internationale de développement.

18 mars 1966

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE

En ce qui concerne les institutions spécialisées ci-après :

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261; pour tous faits ultérieurs intéressant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 5, ainsi que l'Annexe A des volumes 453, 456, 457, 458, 460, 461, 466, 479, 480, 491, 492, 493, 495, 500, 520, 528, 533, 540, 541, 547 et 551.

International Labour Organisation,
 United Nations Educational, Scientific
 and Cultural Organization,
 Universal Postal Union,
 International Telecommunication Union,
 World Meteorological Organization.

Organisation internationale du Travail,
 Organisation des Nations Unies pour
 l'éducation, la science et la culture,
 Union postale universelle,
 Union internationale des télécommuni-
 cations,
 Organisation météorologique mondiale.

The instrument of accession of the Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic contains the following reservation :

L'instrument d'adhésion du Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie est assorti de la réserve suivante :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« Белорусская Советская Социалистическая Республика не считает себя связанной положениями разделов 24 и 32 Конвенции, предусматривающих обязательную юрисдикцию Международного Суда. В отношении подсудности Международному Суду споров по толкованию и применению Конвенции Белорусская ССР будет придерживаться, как она это делала и до сего времени, такой позиции, согласно которой для передачи того или иного спора на разрешение Международного Суда необходимо в каждом отдельном случае согласие всех Сторон, участвующих в споре. Эта оговорка относится в равной степени и к содержащемуся в разделе 32 положению, предусматривающему, что консультативное заключение Международного Суда признается решающим ».

[TRANSLATION]

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of sections 24 and 32 of the Convention, concerning the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice. Concerning the jurisdiction of the International Court of Justice in disputes arising out of the interpretation or application of the Convention, the Byelorussian Soviet Socialist Republic will maintain the same position as hitherto, namely, that for any dispute to be referred to the International Court of Justice for settlement, the agreement of all Parties involved in the dispute must be obtained in each individual case. This reservation similarly applies to the provision contained in section 32, stipulating that the advisory opinion of the International Court of Justice shall be accepted as decisive.

[TRADUCTION]

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas comme liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention, prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice. Quant aux contestations portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention qui relèvent de la compétence de la Cour internationale de Justice, la République socialiste soviétique de Biélorussie s'en tiendra à la position qui a toujours été la sienne, à savoir que pour porter une contestation devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 prévoyant que l'avis de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

SUCCESSION

By a communication received on 18 March 1966, the Government of Singapore notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence, in respect of the following specialized agencies :

World Health Organization,
International Civil Aviation Organization,
International Labour Organisation,
Food and Agricultural Organization of the United Nations,
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
Universal Postal Union,
International Telecommunication Union,
World Meteorological Organization.

SUCCESSION

Par une communication reçue le 18 mars 1966, le Gouvernement singapourien a notifié au Secrétaire général qu'il se considère comme lié par la Convention susmentionnée dont l'application avait été étendue à son territoire avant son accession à l'indépendance, à l'égard des institutions spécialisées ci-après :

Organisation mondiale de la santé,
Organisation de l'aviation civile internationale,
Organisation internationale du Travail,
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture,
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,
Union postale universelle,
Union internationale des télécommunications,
Organisation météorologique mondiale.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 521. CONVENCION SOBRE LOS PRERROGATIVAS E INMUNIDADES DE LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

ANEXO II (SEGUNDO TEXTO REVISADO)

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (aquí denominada en adelante « la Organización »), sin perjuicio de las siguientes disposiciones :

1. Las disposiciones del Artículo V y de la sección 25, párrafos 1 y 2 (1) del Artículo VII se extenderán al Presidente del Consejo de la Organización y a los representantes de los Miembros Asociados, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte al Presidente será pronunciada por el Consejo de la Organización.

2. (i) Los expertos (a excepción de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de las prerrogativas e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que ello sea necesario para el ejercicio efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión de sus funciones en dichas comisiones o misiones :

- a) inmunidad contra la detención personal y contra el embargo de su equipaje personal;
- b) inmunidad contra toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones o de prestar sus servicios en las misiones, por cuenta de la Organización;
- c) las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales, que se otorgan a los funcionarios de los Gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
- d) inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización y, para comunicarse con ésta, derecho a emplear claves y a recibir documentos o correspondencia por mensajero o en valija sellada.

(ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del precedente inciso (d).

(iii) Las prerrogativas e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto, en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses de la Organización.

3. Se concederán también al Director General Adjunto y a los Directores Generales Auxiliares de la Organización las prerrogativas, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.